

**Eibarko XXXVI. Antzerki Jardunaldiak  
XXXVI Jornadas de Teatro de Eibar**

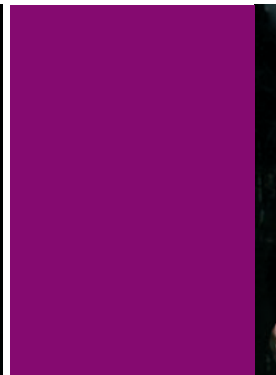
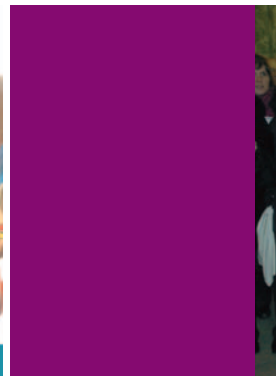
**Aratosteak 2013 Eibarren**

# OTSAILA 2013 FEBRERO

eguna  
dia

orr.  
pag.

<b>1</b>	MUSIKA LATINDARREN II. JAIALDIA II FESTIVAL DE MÚSICA LATINOAMERICANA <b>musika música</b> ..... 12 CODIGOS QR <b>KZGunea</b> ..... 18
<b>2</b>	ARATOSTEAK 2013 EIBARREN <b>jaiak fiestas</b> ..... 14 EBAY <b>KZGunea</b> ..... 18
<b>4</b>	SANTA AGEDA BATZEN <b>musika música</b> ..... 13 INTERNET KZGUNEA REDES SOCIALES IT TXARTELA <b>KZGunea</b> ..... 18 FORO DE PLANTAS ASTRONOMÍA
<b>5</b>	<b>Ikasten</b> ..... 18 IDAZLEAREKIN BERBETAN: EUSKARAZKO IRAKURKETA KLUBA <b>literatura literatura</b> ..... 16 FIRELE <b>KZGunea</b> ..... 18 LINGÜÍSTICA
<b>6</b>	<b>Ikasten</b> ..... 18 IT TXARTELA <b>KZGunea</b> ..... 18 SENDERISMO: ORIO-ZARAUZ
<b>7</b>	<b>Ikasten</b> ..... 18 ARATOSTEAK 2013 EIBARREN <b>jaiak fiestas</b> ..... 14 IMPRES <b>KZGunea</b> ..... 18 LINGÜÍSTICA TALLER DE COSTURA
<b>8</b>	<b>Ikasten</b> ..... 18 ARATOSTEAK 2013 EIBARREN <b>jaiak fiestas</b> ..... 14 KALEETAN KANTUZ IT TXARTELA <b>KZGunea</b> ..... 18
<b>9</b>	ARATOSTEAK 2013 EIBARREN <b>jaiak fiestas</b> ..... 15
<b>10</b>	BANDA DE MÚSICA CIELITO MUSIKA BANDA <b>musika música</b> ..... 13 ARATOSTEAK 2013 EIBARREN <b>jaiak fiestas</b> ..... 15
<b>11</b>	UNBUTU <b>KZGunea</b> ..... 18 ASTRONOMÍA
<b>12</b>	<b>Ikasten</b> ..... 18 ARATOSTEAK 2013 EIBARREN <b>jaiak fiestas</b> ..... 15 CLUB DE LECTURA EN CASTELLANO <b>literatura literatura</b> ..... 16 IT TXARTELA <b>KZGunea</b> ..... 18 MONARQUÍA FRENTE A REPÚBLICA
<b>13</b>	<b>Ikasten</b> ..... 18 ARTISAU GAZTA-DASTAKETA <b>... eta kitto!</b> ..... 18
<b>13</b>	OSAREAN MUGIPUZKOA <b>KZGunea</b> ..... 18 ACCESIBILIDAD
<b>14</b>	<b>Ikasten</b> ..... 18 ERAGINKORTASUNEZ HITZ EGIN ETA ENTZUN <b>hitzaldia conferencia</b> ..... 17 OPEN OFFICE WRITER IT TXARTELA <b>KZGunea</b> ..... 18 MONARQUÍA FRENTE A REPÚBLICA KALEETAN KANTUZ TALLER DE COSTURA
<b>15</b>	<b>Ikasten</b> ..... 18 XI MUESTRA DE ESTATUAS HUMANAS <b>antzerkia teatro</b> ..... 6 GOOMAP <b>KZGunea</b> ..... 18







4

**dazlearekin**  
erbetan

nobela  
bertzaren zifra

2013ko  
19:00

5

sailaren Sean

Irakurketa kluba  
Euskaraz  
Jueves  
Indaguen

Liburak: [http://www.berbete.com](#)



17

36

36  
JORNADA DE TEATRO  
INTERNACIONAL  
EIBAR 2013

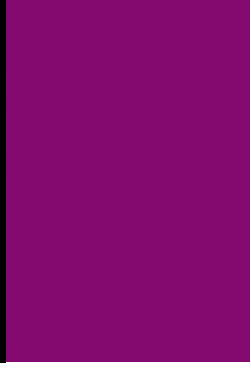
19



22



26



**CÉSAR DEBE MORIR**

RECUPERACIÓN DE VITTORIO TAVIOLI

28

Impresionante  
\*\*\*\*\*  
Fotogramas

eguna	orr.
día	pag.
<b>16</b> KALEETAN KANTUZ <b>Ikasten</b> .....	18
<b>17</b> IV. EIBARKO GAZTEEN PIANO JAIALDIA <b>musika música</b> .....	13
<b>18</b> INTERNET KZGUNEA IMAGEN Y SONIDO IT TXARTELA <b>KZGunea</b> .....	18
ASTRONOMÍA <b>Ikasten</b> .....	18
<b>19</b> EL TEATRO Y LA MEMORIA <b>antzerkia teatro</b> .....	6
COLEATIASIS (piedras en la vesícula) Y HERNIA DE ESTÓMAGO: NUEVOS AVANCES EN SU TRATAMIENTO <b>hitzaaldia conferencia</b> .....	17
ANTIVIRUS <b>KZGunea</b> .....	18
FILOSOFIA <b>Ikasten</b> .....	18
<b>20</b> HABLAR Y ESCUCHAR CON EFICACIA <b>hitzaaldia conferencia</b> .....	17
IT TXARTELA <b>KZGunea</b> .....	18
SENDERISMO: VUELTA A ZUMAIA <b>Ikasten</b> .....	18
<b>21</b> SOFTONIC <b>KZGunea</b> .....	18
DALAI LAMA TALLER DE COSTURA <b>Ikasten</b> .....	18
<b>22</b> GAUDEAMUS - EL LICENCIADO VIDRIERA <b>antzerkia teatro</b> .....	7
EUSKARAZKO BERBARIK ZATARRENA AUKERATZEKO BERBA LEHIAKETA <b>lehiaketa concurso</b> .....	9
IT TXARTELA <b>KZGunea</b> .....	18
<b>23</b> MUNDUARI ITZULIA <b>antzerkia teatro</b> .....	7
ORAIN DELA URTE ASKO... <b>zapatakua ipuina el cuento del sábado</b> .....	16
BANDA DE TXISTULARIS USARTZA TXISTULARI BANDA <b>musika música</b> .....	13
<b>25</b> GOOGLE TRADUCTOR <b>KZGunea</b> .....	18
ASTRONOMÍA <b>Ikasten</b> .....	18
<b>26</b> EL MÉDICO DE SU HONRA <b>antzerkia teatro</b> .....	8
EL TRABAJO EN CASA TAMBIÉN ES DE TODOS/AS <b>hitzaaldia conferencia</b> .....	17
IT TXARTELA <b>KZGunea</b> .....	18
FELICIDAD SOSTENIBLE <b>Ikasten</b> .....	18
<b>27</b> GAUERDIAN <b>antzerkia teatro</b> .....	8
MOTIVAR PARA APRENDER <b>hitzaaldia conferencia</b> .....	17
ICTUS: EL TIEMPO ES ORO <b>hitzaaldia conferencia</b> .....	17
METAPOSTA IT TXARTELA <b>KZGunea</b> .....	18
INSEMINACIÓN ARTIFICIAL Y VIENTRES DE ALQUILER <b>Ikasten</b> .....	18
<b>28</b> CÉSAR DEBE MORIR <b>irudia imagen</b> .....	5
EMAKUME LANGILEAREN EGUNAREN LAN ARTISTIKOEN I. LEHIAKETA I CONCURSO DE TRABAJOS ARTÍSTICOS DEL DÍA DE LA MUJER TRABAJADORA <b>lehiaketa concurso</b> .....	9
PAYPAL KRONET <b>KZGunea</b> .....	18
PINTURA: DAVID HOCKNEY KALEETAN KANTUZ TALLER DE COSTURA <b>Ikasten</b> .....	18

## BIDE ZABALAK

otsailak 24 arte - hasta el 24 de febrero PORTALEA



“Bide zabalak” erakusketak hamar artistaren lanaren bidez baliabide berrien erabilpenaren aniztasuna erakutsi nahi du. Azken urteotan argazkigintzak, bideoak, marrazketak, instalazioak, eskulturak, eta, modu batera edo bestera, sormen artistikoren esparru guztiek orohar, aldakuntzak jasan dituzte. Digitalizazioak adierazpen artistikoen estandarizazioa ekarri du, eta afera honek eskaintzen duen bideak batzen dituen eremuen zabaltasuna dago ikusgai Portaleko erakusketa aretoan. UPV-EHUko Arte Ederren Fakultatean sormenaren ingurumarian lanean diharduten eta xede berbera partekatzen duten hamar artistaren lana aurkezten du mustrak.

Xabier Idoate, artista y profesor de la UPV

## “El propósito es alcanzar todas las áreas de creación artística posibles”

### ¿El objetivo de “Bide zabalak” es abarcar todos los caminos que conducen al arte?

La idea de la exposición parte de un grupo de artistas que trabajamos entre dos medios totalmente diferentes, como son el **tradicional** y el **digital**. Con la muestra queremos sacar a la luz distintas vías de trabajo, alcanzar todas las áreas de creación artística posibles, que hoy por hoy se han visto modificadas por el desarrollo de nuevas herramientas.

### ¿Cómo surgió la iniciativa?

Nos llegó la proposición de realizar una muestra de esta índole desde **Portalea**, al parecer estaban interesados en acoger una exposición en la que el ámbito tecnológico tuviese una importante presencia. Somos diez artistas los que nos hemos sumado a esta iniciativa, todos compartimos el espacio y el propósito creativo de la **Facultad de Bellas Artes de la UPV-EHU**. Aparte de profesores, también expondrán sus obras alumnos e incluso ex alumnos de la facultad. Cabe destacar que contamos con la presencia de la eibarresa **Izaskun Etxeberria**.

### Iniciáis vuestro curso en Eibar ¿tenéis intención de exhibir los trabajos en algún otro lugar?

En principio “Bide zabalak” es una idea desarrollada para una ocasión puntual, pero la verdad es que estamos muy contentos con el resultado de la labor que hemos realizado. Estaría bien que nos sirviera de trampolín y nos diera un impulso de cara a un futuro cercano.

### ¿Qué tipo de obras acogerá la sala de exposiciones de Portalea?

Cada artista expondrá **entre 6 y 20 piezas** de naturalezas muy **variadas**, aunque todas ellas mezclan el **arte tradicional** con el **actual**. Algunas representaciones son muy fotográficas; otras recogen instalaciones con bastante peso electrónico; también estarán expuestos grandes dibujos y piezas que tienen que ver con la fotografía y la pintura, dos grandes piezas de dibujo obtenido con medios generativos, dibujos a partir de fotos, imágenes relacionadas con el arte urbano y trabajos que exploran la relación entre el texto y la imagen. Un camino largo y ancho que sin duda, creemos que no dejará indiferente a nadie.

teatro COLISEO antzokia

zine egitaraua **otsaila - febrero** programa de cine



**UNA PISTOLA EN CADA MANO**



**BUSCANDO A NEMO 3D**



**MOVIE 43**



**AMIGOS PARA SIEMPRE**



**LOLA VERSUS**



**MAMÁ**



**PESO PESADO**



**LA JUNGLA: UN BUEN DÍA PARA MORIR**



**EL ÚLTIMO DESAFÍO**



**LA NOCHE MÁS OSCURA**



**UN PLAN PERFECTO**

**SARRERAK ENTRADAS**  
 arrunta/normal . . . . . 5,50 €  
 3 D . . . . . 6,50 €  
 3 D Warner . . . . . 7,50 €

astelarena ikuslearen eguna  
 lunes día del espectador  
 arrunta/normal . . . . . 4,00 €  
 3 D . . . . . 5,00 €  
 arrunta/normal Warner . . . . . 4,50 €  
 3 D Warner . . . . . 6,50 €

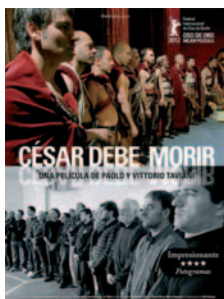
EGITARAUAN ALDAKETAK EGON DAIZTEKE.  
 ORDUTEGI ETA ARETOEI BURUZKO INFORMAZIOA KARTELERAN  
 PROGRAMACIÓN SUJETA A CAMBIOS. PARA HORARIOS Y SALAS CONSULTAR CARTELERA

**CINE CLUB EGO IBAR ZINE KLUBA**

**EIBARKO XXXVI. NAZIOARTEKO ANTZERKI JARDUNALDIAK  
 XXXVI JORNADAS INTERNACIONALES DE TEATRO DE EIBAR  
 ANTZERKIA ZINEAN EL TEATRO EN EL CINE**

**CÉSAR DEBE MORIR**

Italia 2012 76 min  
 Zuzendaritza / Dirección:  
**Paolo Taviani, Vittorio Taviani**  
 Antzezleak / Reparto: **Cosimo Rega, Salvatore Striano, Giovanni Arcuri**



Erromako Rebibbia espetxeko antzerkia. Shakespeare-ren "Julio Cesar" antzezlanaren emanaldia amaitu berri da; ikusleak txaloka daude ategin osoz. Argiak itzaltzen dira eta ziegetara bidean, antzezleak berriro preso izatera bueltatzen dira.

El teatro de la cárcel Rebibbia de Roma. Acaba de terminar la representación de 'Julio César', de Shakespeare; el público aplaude, entusiasmado. Las luces se apagan y los actores vuelven a su condición de presos camino de las celdas.

**otsailak 28 febrero 17:30 - 21:00 2 € Hezkuntza Esparrua - Complejo Educativo**



## EIBARKO XXXVI. NAZIOARTEKO ANTZERKI JARDUNALDIAK XXXVI JORNADAS INTERNACIONALES DE TEATRO DE EIBAR



### XI MUESTRA DE ESTATUAS HUMANAS

MPC BARCELONA

otsailak 15 febrero 17:00

Untzaga - Toribio Etxeberria kalea

Otro año más, y ya van once, las Jornadas de Teatro de Eibar comienzan su andadura con la **Muestra de Estatuas Humanas**. Consideramos que no podemos privar a nuestro público de una selección de auténticos especialistas de la interpretación estática. Y además, nos ayudan a recordarle al público el inicio de las Jornadas, que vienen

con una amplia variedad de espectáculos para todo tipo de espectadores.

Los actores que participan en esta edición, están reconocidos y premiados en un gran número de concursos, festivales y muestras. Vienen de muy diferentes lugares y lo hacen con personajes complejos, brillantes y difíciles de mantener, que siempre son del agrado de los eibarreses.

Cuando se retiren de sus pedestales habrán comenzado varias semanas de teatro, durante las cuales Eibar será uno de los referentes del mundo teatral.



Apertura. Charla-coloquio

### EL TEATRO Y LA MEMORIA

JUAN DIEGO BOTTO

otsailak 19 febrero 19:00 teatro COLISEO antzokia

El actor hispano-argentino **Juan Diego Botto** (Buenos Aires, 1975), además de dramaturgo y actor de teatro es un reconocido actor de cine, faceta en la que ha cimentado, principalmente, su enorme popularidad.

Es hijo de la actriz y profesora de interpretación Cristina Rota. Su padre, el actor Diego Fernando Botto, desaparece en 1977 en el marco de la campaña de terror que emprende la dictadura argentina y pasa a engrosar la lista de los 30.000 desaparecidos de la dictadura argentina de Videla.

Tras la desaparición de su padre, su madre, Cristina Rota, decide abandonar Argentina en 1978, temiendo por su seguridad y la de sus hijos. Y así, con tan solo tres años de edad, en 1978, Juan Diego Botto se exilia a España.

**Juan Diego** estudió interpretación en la escuela fundada por su madre, por donde han pasado algunos de los mejores actores y actrices españoles.

Desde entonces, su carrera ha contado con películas de gran éxito y calidad, como **"Martín Hache"**, **"Silencio Roto"**, **"Plenilunio"**, **"Asfalto"**, **"Vete de mí"**, **"Todo lo que tú quieras"**, **"The Dancer Upstairs"**, **"Bordertown"**, **"La mujer del anarquista"** o **"El Greco"**.

Ha estado nominado en tres ocasiones a los **Premios Goya**.

En su carrera profesional ha compaginado siempre el cine y el teatro. En 2005 dirigió la obra de teatro **"El privilegio de ser perro"**, escrita por él mismo y en 2008 estrenó **"Hamlet"**, dirigida y protagonizada por él. También es autor de las obras de teatro **"Despertares y celebraciones"**, dirigida por Cristina Rota y **"La última noche de la peste"**, dirigida por Víctor García León.

En 2012 escribe la obra de teatro **"Un trozo invisible de este mundo"** un **magistral texto sobre inmigración y exilio, en el que mezcla drama y humor con compromiso**, y con la que cierra las jornadas de este año.

## EIBARKO XXXVI. NAZIOARTEKO ANTZERKI JARDUNALDIAK XXXVI JORNADAS INTERNACIONALES DE TEATRO DE EIBAR

### GAUDEAMUS EL LICENCIADO VIDRIERA

LA CHANA TEATRO. Valladolid

otsailak 22 febrero 20:30 11 €

Hezkuntza Esparrua - Complejo Educativo

*Basándose en El licenciado Vidriera de Miguel de Cervantes, La Chana Teatro propone una adaptación libre, cómica y satírica de esta novela ejemplar, llevándola al mágico mundo del teatro de objetos y centrandolo en el deseo de un joven pobre de ser el hombre más famoso de su tiempo por sus estudios y conocimientos.*

*La ciudad de Salamanca y sus viajes por Italia y Flandes serán lugares en los que se produce la curiosa transformación del protagonista y en los que nuestro licenciado beberá de las fuentes de la sabiduría para alcanzar su propósito. Pero la vida, a veces, tuerce los caminos y, aunque de sobra es conocido el argumento de esta hermosa novela, no lo desvelaremos aquí, como deferencia a los que no la conozcan y quieran acercarse a ver y escuchar un extravagante suceso imaginado por el ingenioso e industrioso Miguel de Cervantes, precursor en este relato de la literatura fantástica.*



Egilea, zuzendaria eta antzezlea  
Autor, director e intérprete:

**Jaime Santos**

### MUNDUARI ITZULIA

GORAKADA. Bizkaia

otsailak 23 febrero 20:30 5 €

teatro COLISEO antzokia

Gorakadatik bidaia harrigarri hau egin nahi izan dugu eta Foggek Reform Clubeko kideei apustu burugabea proposatu zien bezala: munduari bira eman laurogei egunetan bere morroiaren laguntza bakararekin, guk Foggi egingo diogu desafioa eta munduari bira hirurogei minututan emango diogu. Foggek bisitatu zituen lurralde exotikoak gogoratuko diguten espazio eta atmosferak birsortzeko zuzeneko musika eta antzerki baliabide erakargarriak erabiliko ditugu. Horretarako antzezle musikariak, txotxongiloak, eta maletaz eta kutxaz osaturiko eszenografia izango ditugu eszena-gainean, horrela bidaiatu ahal izango dugularik trenez, itsasontziz, elefantez, diligentziaz edo tri-neoz. Umorean, irudimen eta zuzeneko kantekin abentura itzela sortuko dugu eta oholza gainera eramango dugu munduari emango diogun bira liluragarria.



Zuzendaritza / Dirección:

**Alex Díaz**  
**Ze Garcia**

Antzezleak / Reparto:

**Aritza Rodriguez**  
**Jose Cruz Gurrutxaga**  
**Miren Larrea**

## EIBARKO XXXVI. NAZIOARTEKO ANTZERKI JARDUNALDIK XXXVI JORNADAS INTERNACIONALES DE TEATRO DE EIBAR



Zuzendaritza / Dirección:

**Jesús Peña**

Antzezleak / Reparto:

**Verónica Ronda**

**Carlos Pinedo**

**Julio Lázaro**

**Luis Miguel García**

**Rosa Manzano**

**Rubén Pérez**

**Borja Semprún**

**Teresa Lázaro**

*supuesto adulterio no se haga público Don Gutierre decide ser el "médico de su honra" y llevar a cabo su diabólico plan.*

*Lo acertado de la versión y la brillantez de la interpretación y de los demás elementos que componen el espectáculo lo hacen francamente recomendable.*

### EL MÉDICO DE SU HONRA

TEATRO CORSARIO. Valladolid

otsailak 26 febrero 20:30 11 €

teatro COLISEO antzokia

*Esta obra, escrita en el siglo XVII, está considerada una de las más apasionantes de Calderón. Cuenta la historia de Don Gutierre, un hombre obsesionado por la sospecha del amor entre su esposa Mencia y el infante Don Enrique, hermano del rey Pedro I de Castilla. Para que el*



Zuzendaritza / Dirección:

**Roberto Romei**

Antzezleak / Reparto:

**Iker Galartza**

**Itziar Atienza**

*Testuaz gain, komediak badu kontuan hartzeko beste osagarri berezia, musika. Noizbehinka gertaera eten egiten da eta antzezleek gitarra eskuetan dutelarik, folk tankerako kantak eskaintzen dituzte, pertsonaien eta beraien gizatasun kutunaren hausnarketarako uneak irekiz.*

### GAUERDIAN

TANTAKA. Gipuzkoa

otsailak 27 febrero 20:30 11 €

teatro COLISEO antzokia

*Gauerdian komedia xamur eta barregarriak, Shakespearen Udako gau bateko ametsa antzezlanean eredu hartzen du, ez bakarrik gertaera urteko asteburu laburrenean garatzen delako, baizik eta bere bi gai nagusiak lantzen dituelako: maitasuna azalpen gabeko magia bezala aurkezten delako eta ezusteko topo-egiteen jolasa.*



## EUSKARAZKO BERBARIK ZATARRENA AUKERATZEKO BERBA LEHIAKETA

Parte hartu nahi duenak **itsusia iruditzen zaion berba** aurkeztu behar du.

**Berbak** euskaltegiara bertara joanda aurkez daitezke edota posta elektronikoz:

**euskaltegiaeibar@telefonica.net** **eibar@aeek.org**

**Berbak aurkezteko epea otsailaren 17an bukatuko da.**

Aurkeztutako berba guztien artean itsusia hautatzeko **botoa [www.eibarko-euskara.com](http://www.eibarko-euskara.com)** web gunean eman beharko da, **otsailaren 22tik martxoaren 3ra bitartean.**

informazioa [www.eibarko-euskara.com](http://www.eibarko-euskara.com)

## I CONCURSO DE PORTADAS

epea **martxoak 28 marzo** plazo

Podrán participar cuantas personas estén interesadas en el mismo, **individualmente o en equipo.**

El tema será **libre**, si bien deberá tener relación con Galicia o **Galicia y Euskadi**. Los trabajos han de ser **originales e inéditos.**

La portada deberá incluir la leyenda: **XXX Día das Letras Galegas Casa C. de Galicia "As Burgas"**  
En homenaje al dramaturgo **Roberto Vidal Bolaño**

Serán de concepción y técnica libre, siempre que sea posible su reproducción. La portada se presentará en **papel**, en formato **vertical** y en tamaño **A5**. Se establece para el trabajo ganador un premio en metálico de **100 €.**

información: 943 20 67 37 - [casaasburgas@euskaltel.net](mailto:casaasburgas@euskaltel.net)  
organiza: CASA CULTURAL DE GALICIA "AS BURGAS"



**martxoak 8 marzo**

## EMAKUME LANGILEAREN EGUNAREN LAN ARTISTIKOEN I. LEHIAKETA I. CONCURSO DE TRABAJOS ARTÍSTICOS DEL DÍA DE LA MUJER TRABAJADORA

Podrá participar cualquier persona, **residente en Eibar y mayor de 18 años.**

La temática de los trabajos ha de ir relacionada con el significado de esta fecha, siendo la técnica libre, pudiéndose presentar trabajos en **cualquier disciplina**: pintura, escultura, fotografía, vídeoarte, dibujo, etc...

El jurado determinará un único ganador, que será premiado con **200 €.**

La obra ganadora se dará a conocer en la inauguración de la exposición organizada por **Arrate Kultur Elkartea** en la sala **TOPALEKU** que tendrá lugar entre el **8 y el 24 de marzo** y en la que se mostrarán todos los trabajos presentados.

Los trabajos se presentarán en la oficina de **Arrate Kultur Elkartea** antes del **28 de febrero.**

informazioa 943 20 22 99 - [arratekultu@gmail.com](mailto:arratekultu@gmail.com) información  
antolatzailea ARRATE KULTUR ELKARTEA organiza

## XVI. EGUNEN ZURI ARGAZKI LEHIAKETA

Lehiaketa "Aratusteak" (hau da, inauteriak edo karnabalak) lemapean eta gai horrekin lotuta antolatzen da, ez dute zertan Eibarko aratuste edo Eguren Zurikoak izan.

Lehiaketa irekia eta libre da zaletu guztientzat.

Sariak: 160 €, 100 € eta 60 €

epea **martxoak 12 marzo** plazo

informazioa: 943 20 22 99 - [arratekultu@gmail.com](mailto:arratekultu@gmail.com)  
antolatzailea: ARRATE KULTUR ELKARTEA

# Umeentza

## Actividades infant

### Otsaila Febrero

aratoeste

7

#### Astelena haur parkea *parque infantil*

otsailak 2, 16 eta 23 febrero

**Frontón ASTELENA** Frontoian

De 11:00etatik a 14:00ra  
De 17:00etatik a 20:30etara  
ECCAren laguntzaz

#### Aratosteak.

15:30 Eskoletako  
Pasacalles

17:00 Erraldoiak  
Urkizu-Unz

17:00 Dantzaldia  
Verbena er

8

#### Aratoste barixakua

20:00 Kaldereroen kalejira. Urkizutik  
untzagara. *Comparsa caldereros.*  
De Urkizu a unzaga.

20:30 Kaldereroen abestiak eta  
dantzak. Untzagan.

*Canciones y danzas de Caldereros*

21:00 Aratosteetako pregoia  
...eta kitto! eta Kezka dantza taldea  
antolatuta

9

#### Aratoste zap

17:00 Mozorro lef  
Concurso a  
Casa Galizi

18:30 KRESALA  
Umeendako dan  
Verbena infant



16-17

#### Umeentzako zinea *Cine infantil*

**Teatro COLISEO** Antzokia  
Egitarauan aldaketak egon daitezke.  
Ordutegiak eta informazioa karteleran.

17:00h.

17

#### Piano jaialdia *Festival de piano*

**Juan Bautista Gisasola**  
**Musika eskola eta**  
**Isabel Laspiur-en ikasleak**

**Teatro COLISEO** Antzokia  
12:00h.

19

#### Umeen iraku *Club de lectu*

Txabi Arnal-e  
Izena ematea| i  
**Juan San Mart**

saioa **euskeraz**  
Doan 18:00etar





## MUSIKA LATINDARREN II. JAIALDIA II FESTIVAL DE CANCIÓN LATINOAMERICANA

otsailak 1 febrero 20:30 5 € teatro COLISEO antzokia



### INSTRUMENTAL

- Grupo de guitarras
- Trío de guitarras  
Iosu Zulaika, Miren Basterretxea, Ainhoa Larrauri
- Dúo sorpresa de guitarras  
Miren Basterretxea, Ainhoa Larrauri

### VOCAL

- Mikel Urkola - Nathali - Sebastián  
Acompañados al violín por Miren Trueba  
y Marta Zubiaurre, Andoni Mutilba al bajo  
y el percusionista Jesús Bastida
- Mariachi de la Escuela de Música Juan Bautista  
Guisasola  
Voces: Beatriz García y Josetxo Gutiérrez  
Berraondo

Zuzendaritza / Dirección: Ana caballero

## VUELVEN LOS BOLEROS Y LAS RANCHERAS

Regresan los sonos latinos a Eibar de la mano de la **segunda edición del Festival de Canción Latinoamericana**, que tendrá como escenario el **teatro Coliseo** y que pretende dar continuidad al éxito que esta iniciativa tuvo el pasado año. Los protagonistas volverán a ser los **alumnos de la Escuela de Música**, que bajo la batuta de la profesora de guitarra **Ana Caballero** mantienen como objetivo dar salida a los diferentes grupos que se forman en **Musika Eskola** así como da a conocer el público el trabajo que desarrollan.

No se trata únicamente de una serie de actuaciones musicales, como se pudo comprobar en la anterior edición, sino de todo un festival en forma de espectáculo que recuerda que Eibar siempre ha sido un referente en su afición por los boleros, las rancheras y las mejicanadas, así como en todas las variedades de la música latinoamericana en sus diferentes formatos. Por tanto, el éxito está nuevamente asegurado.

En la **parte instrumental**, el festival ofrecerá la actuación del **grupo de guitarras**, así como diferentes intervenciones de grupos formados por **Iosu Zulaika, Miren Basterretxea y Ainhoa Larrauri**.

La **parte vocal** correrá a cargo de **Mikel Urkola, Nathali y Sebastián**, acompañados al violín por **Miren Trueba y Marta Zubiaurre, Andoni Mutilba** al bajo y el percusionista **Jesús Bastida**. Se completa la relación de participantes con la actuación del **Mariachi de la Escuela de Música** y las voces de **Beatriz García y Josetxo Gutiérrez Berraondo**.

## SANTA AGEDA BATZEN

**Sostoa Abesbatzaren kalejira**

**otsailak 4 febrero** 19:00



Eibarren ere, urteroko legeari jarraituz, ez da **Santa Ageda** eskerik faltako santuaren ospakizunaren bezperan. **Sostoa Abesbatzak, Juan Bautista Gisasola Musika Eskolako** hainbat **trikitilarirekin** batera, makilak eskuan hartu eta Santa Ageda egunaren bezperako ohiturei jarraituz, Santa Agedari abesteko asmoz ibiliko dira Eibarko kaleetan zehar, eztarriz sano dabiltzan seinale.

Santa Ageda kantak oso zabalduak dira Euskal Herrian, Eibarren bertan ere ohitura zaharrekoak ditugu. Urtero, Santa Ageda bezpera gauetan, otsailaren 4an, **Sostoa Abesbatzak** doinuz janzten ditu gure kaleak.



## **banda de txistularis USARTZA txistulari banda**

**Aratosteetako kalejira Pasacalle de Carnaval**

**otsailak 10 febrero** 11:00



## **banda de música CIELITO musika banda**

**kontzertua concierto**

**otsailak 24 febrero** 12:30 **teatro COLISEO antzokia**

## IV EIBARKO GAZTEEN PIANO JAIALDIA

**piano jaialdia**

**festival de piano**

**otsailak 17 febrero** 12:30 2 € **teatro COLISEO antzokia**

antolatzailea JB Gisasola Musika Eskola organiza



Parte hartzaileak: **Eibarko pianojole gazteak** (55 ikasle izango dira guztira)

Kategoriak: **Bakarlari gisa**, 11 urte arte, 14 urte arte eta 18 urte arte

**Pianoa lau eskutara**, 11 urte arte, 14 urte arte, 18 urte arte

Piano joleak: **Juan Bautista Gisasola Musika Eskolakoak, Isabel Laspiur** irakaslearenak eta beste **Akademi** pribatuko ikasleak ere.

## ARATOSTEAK 2013 EIBARREN

### “ARATOSTEETAN DOTOREEN JARRITAKO TABERNA” lehiaketa Concurso “BAR MEJOR DECORADO EN CARNAVALES”

izenematea **otsailak 7 febrero** inscripción

**PEGORA. Untzaga Plaza, 1. Tel. 010**

Epaimahaia otsailaren 8an arratsaldean pasatuko da / El jurado pasará el día 8 de febrero por la tarde.

#### otsailak 2 febrero

**Koko-dantzak eta koko-eskea**

**KEZKA DANTZA** taldea

- 8:30. Merkatu plazan **lehen agerrialdia**  
*Primera actuación en la plaza del mercado*
- 9:00-16:00. **Koko-dantzak eta Koko-eskea**  
**Mandiola eta Gorosta** auzoetako **baserrietan** koko-dantzari eta koko-marruekin  
*Koko-dantzak y Koko-eskea en los caseríos de los barrios de Mandiola y Gorosta.*
- 19:00-21:00. **Koko-dantzak Eibarko**  
**erdiguneko kaleetan** (Zuloagatarren, Toribio Etxebarria, Untzaga eta Fermin Calbeton) Mautitxa txarangarekin  
*Koko-dantzak en las calles del centro de Eibar* *acompañados por la txaranga Mautitxa.*

#### otsailak 7 febrero

**EGUEN ZURI / JUEVES GORDO**



- 15:30. Eskoletako taldeen **kalejirak**  
*Pasacalles con los grupos de los colegios.*
- 17:00. Urkizun hasita eta Untzagaraino, Jainaga eta Narbaizarekin **kalejira**  
*Desde Urkizu hasta Untzaga, pasacalle con Jainaga eta Narbaiza.*
- 17:00. Untzagan, **dantzaldia, LISKER**  
taldearen eskutik **verbena** con **LISKER**, en Untzaga.



Conxita Honorato

- 17:00-19:00. Untzaga Plazan, **tailerrak:**  
**animalien Karetak eta makilaia eta osagarriak** ASTIXAren eskutik  
**Talleres de maquillaje y complementos y caretas de animales** en Untzaga, con ASTIXA.

#### otsailak 8 febrero

**ARATOSTE BARIKAKUA / VIERNES FLACO**

- 20:00. Urkizun hasita Untzagaraino,  
**KALDEREROEN kalejira.**  
Partehartzaileak: Kezka Dantza Taldea, ...eta kitto!, Txolarte, Ustekabe fanfarrea, Juan Bautista Gisasola Musika Eskolako trikitilariak, Lagun taldea, Untzagako nagusien egoitzako Abesbatza, Kaleetan kantuz eta Jainagaren trikitixa eskola.  
*Desde el parque de Urkizu hasta Untzaga, comparsa de CALDEREROS. Participantes: Kezka Dantza Taldea, ...etakitto!, Txolarte, fanfarria Ustekabe, Juan Bautista Gisasola Musika Eskolako trikitilariak, Lagun taldea, Coro del hogar del jubilado de Untzaga, Kaleetan kantuz y Jainagaren trikitixa eskola*



- 20:30. Untzaga Plazan, **Kaldereroen abestiak eta dantzak**  
*En la Plaza de Untzaga, canciones y danzas de Caldereros.*
- 21:00. Untzaga Plazan, **Aratosteetako pregoia**. ...eta kitto! eta Kezka Dantza Taldeak antolatuta  
*En la Plaza de Untzaga, Pregón de Carnavales, organizado por ...eta kitto! y Kezka Dantza Taldea.*
- 23:00. Untzaga Plazan, **herriko Djen emanaldia**  
*En la Plaza de Untzaga, festival de DJs locales.*

**otsailak 9 febrero**  
**ARATOSTE ZAPATUA**  
**SÁBADO DE CARNAVAL**

- 12:00. **Animazioa Aratosteetako karpan**, San Kristobaleko Jai Batzordearekin girotuta  
**Animación en la carpa de Aratosteak** con la Comisión de Fiestas San Cristóbal.
- 13:30. **Aratosteetako taberna eta kartel lehiaketan sari banaketa**  
**Entrega de premios de los concursos de carteles y bares.**
- 17:00. **Mozorro lehiaketa**, Galiziako Etxean  
**Concurso de Disfraces** en la Casa de Galicia.
- 18:00 - 21:00. **Kalejira** Ustekabe fanfarrearekin  
**Pasacalle** con la fanfarre Ustekabe.
- 8:30 - 20:00. **Umeendako berbena**  
Untzagako karpan KRESALA taldearekin  
**Verbena infantil** en la carpa de Untzaga con KRESALA.
- 23:00 - 03:00. **Dantzaldia** KRESALA taldearen eskutik  
**Verbena** con el grupo KRESALA.



**otsailak 10 febrero**  
**ARATOSTE DOMEKA**  
**DOMINGO DE CARNAVAL**

- 11:00. **Aratosteetako kalejira**, Usartza Txistulari Bandaren eskutik.  
**Pasacalle de Carnaval** con la Banda de txistularis Usartza.
- 17:00. Untzaga plazan, **umeendako Playback lehiaketa** LH 5-6 mailetako ikasleentzat, ... eta kitto!-k antolatuta.  
*En la plaza de Untzaga, concurso de Playback infantil organizado por ... eta kitto !.*
- 18:30. **Umeendako diskoteka** Untzagako karpan DJ ARNOrekin  
**Discoteca infantil** en la carpa con DJ ARNO.

**otsailak 12 febrero**  
**ARATOSTE MARTITZENA**  
**MARTES DE CARNAVAL**



- 17:00 -18:30. Untzaga plazan, **umeendako jolasak** Astixaren eskutik  
**Juegos infantiles**, en la Plaza de Untzaga, a cargo de Astixa.
- 18:30. **Sardinaren entierro txikia** trikitilariekin  
**Entierro de la sardina txiki** acompañado por trikitilaris.
- 18:30. **Umeendako diskoteka** Untzagako karpan DJ ARNOrekin  
**Discoteca infantil** en la carpa con DJ ARNO.

\*Eibarko Udalak antolatuta, Usartza Txistulari Banda, Galiziako Etxea, Amañako Jai Batzordea, Kezka Dantza Taldea, ...eta kitto! Euskara Elkarte eta San Kristobaleko Jai Batzordea.

\*Programa organizado por el Ayuntamiento de Eibar con la colaboración de la Banda de Txistularis Usartza, Casa de Galicia, Comisión de fiestas de Amaña, Kezka Dantza Taldea, ...eta kitto! Euskara Elkarte y Comisión de Fiestas de San Cristóbal.

## IDAZLEAREKIN BERBETAN: EUSKARAZKO IRAKURKETA KLUBA



**JOSEBA LOZANO "Argiaren erreinuan"**

**otsailak 5 19:00 Juan San Martin Liburutegia**

Jarduera honetan, idazleak bere liburua irakurri duten irakurleei haren gaineko ideiak, esperientziak eta bizipenak elkartrukatzeko aukera eskainiko die, aurrez aurreko solasaldien bitartez.

*En esta actividad, el escritor ofrecerá la posibilidad de compartir en una tertulia con las personas que han leído el libro las ideas surgidas a raíz de su lectura y las experiencias y vivencias en torno al libro.*

## CLUB DE LECTURA EN CASTELLANO



**12 febrero 19:00 - 20:00**

**LA LIBRERÍA AMBULANTE. Christopher Morley.**

Reuniones mensuales para comentar libros previamente seleccionados. Estas reuniones están coordinadas y dinamizadas por **Txomin Magdalena** que guiará a los participantes en la lectura de estos libros.

## UMEEN IRAKURKETA KLUBA

**otsailak 19 febrero 19:00 - 20:00**

## CLUB DE LECTURA INFANTIL

**Umeen liburutegia - Biblioteca infantil**



Klub honen asmoa gurasoek eta hurrek irakurketa konpartitzeko une bat izatea da. Hilean saio bat eskainiko da **Txabi Arnal Gilen** eskutik.

*El objetivo de este club es buscar un espacio para que los padres/madres y niños/as compartan la lectura. Se ofrecerá una sesión al mes de la mano de **Txabi Arnal Gil**.*

## TREFFEN IN DER BIBLIOTHEK

**astelehenetan 19:00etatik 20:30era - los lunes de 19:00 a 20:30 Juan San Martin Liburutegia**

Dinamizatzailea Unibertsitateko praktiketako ikasle bat izango da eta berak proposatuko ditu gaiak, mintza praktikako taldeak moderatuko ditu, eta saiatuko da partaideek hitz egin dezaten eta beste hizkuntza batean euren ideiak adierazteko beldurra gal dezaten.

*La persona que dinamizará los grupos es estudiante de la Universidad en prácticas, y será la que proponga los temas, modere los grupos de tertulia y trate de que las personas participantes pierdan el miedo a hablar y exponer sus ideas en otro idioma.*



**ZAPATUKO IPUINA EL CUENTO DEL SÁBADO**

**ORAIN DELA URTE ASKO...**

**Miriam Mendoza**

**otsailak 23 febrero 18:00 Umeen liburutegia - Biblioteca infantil**

Bazen behin...urrutiko erresuma batean...landareak eta animaliak hitz egiten zekiten garai haietan...Honelaxe hasiko dira gure ipuinak eta aiton-amonen istorioak gogoratuz mundu zoragarri batera murgilduko gara.



Gurasoak martxan

## PREBENTZIOA FORMAZIO ESKAINTZA EIBARKO GURASOENTZAT PREVENCIÓN - OFERTA FORMATIVA PARA PADRES Y MADRES

- ERAGINKORTASUNEZ HITZ EGIN ETA ENTZUN  
otsailak 14 febrero 18:30 DBH Mogel Isasi
- HABLAR Y ESCUCHAR CON EFICACIA  
otsailak 20 febrero 18:30 La Salle Isasi
- EL TRABAJO EN CASA TAMBIÉN ES COSA DE TODOS/AS  
otsailak 26 febrero 18:30 Aldatze
- MOTIVAR PARA APRENDER otsailak 27 febrero 18:30 Itzio

antolatzailea GIZARTEKINTZA - EIBARKO UDALA organiza



## COLELITIASIS (piedras en la vesícula) Y HERNIA DE ESTÓMAGO: NUEVOS AVANCES EN SU TRATAMIENTO

D. Mauricio Uribazo - D. Juanjo Martínez  
Cirugía General y Aparato Digestivo. Centro Médico Eibar

otsailak 19 febrero 19:00 PORTALEA

## ICTUS: EL TIEMPO ES ORO

D. Idoya Sarasqueta Aramburu  
Especialista en Medicina Familiar y Comunitaria. Experiencia en Urgencia Hospitalaria

otsailak 27 febrero 19:00 PORTALEA

antolatzailea CENTRO MÉDICO EIBAR organiza



GAZTERIA JUVENTUD

## INDIANOKUA GAZTELEKUA

otsailak 1: aratostietako apainketa eta asanblada

otsailak 2: aratostietako apainketa

otsailak 3: San Blas opilak egin

otsailak 9: Makilajea eta afaria gaztelekuan

otsailak 10: futbolin lejiaketa

otsailak 15: disparate eguna

otsailak 16: hiltzailea





**Código QR**

- **otsailak 1 febrero**.....18:00-20:00.

**Internet KZGunea**

- **otsailak 4-15 febrero**.....16:00-18:00.
- **otsailak 18 febrero**
- **martxoak 1 marzo**.....9:00-11:00.

**Redes Sociales**

- **otsailak 4-12 febrero**.....11:00-13:00.

**Firele**

- **otsailak 5 febrero**.....9:00-11:00.

**Ebay**

- **otsailak 6 febrero**.....18:00-20:00.

**Impres. Power Point del software libre**

- **otsailak 7 febrero**.....18:00-20:00.

**Unbutu**

- **otsailak 11-12 febrero**.....18:00-20:00.

**Osarean**

- **otsailak 13 febrero**.....9:00-11:00.

**Mugipuzkoa**

- **otsailak 13 febrero**.....11:00-13:00.

**Open Office Writer**

- **otsailak 14-15 febrero**.....9:00-11:00.

**Gomap. Busca rutas y localiza sitios en el mapa**

- **otsailak 15 febrero**.....18:00-20:00.

**Imagen y sonido**

- **otsailak 18-26 febrero**.....9:00-11:00.

**Antivirus**

- **otsailak 19 febrero**.....11:00-13:00.

**Softonic**

- **otsailak 21 febrero**.....18:00-20:00.

**Google Traductor**

- **otsailak 25 febrero**.....18:00-20:00.

**Metaposta**

- **otsailak 27 febrero**.....16:00-18:00.

**Paypal**

- **otsailak 28 febrero**.....11:00-13:00.

**Kronet**

- **otsailak 28 febrero**.....18:00-20:00.

**IT Txartela**

- **otsailak 6-8-12 febrero**.....9:00-11:00.
- **otsailak 22-26 febrero**.....11:00-13:00.
- **otsailak 4-14-18-20-27 febrero**.....18:00-20:00.



Euskara Elkarte

**ARTISAU GAZTA-DASTAKETA**

**Ramon Lizeaga, gaztagilea**

**otsailak 12 19:00 ...eta kitto!-n**

Izen-ematea: **otsailaren 5era arte.**

Prezioa: 6 euro (...eta kitto!-ko bazkideek 5 euro)

Informazioa: ... eta kitto ! Euskara Elkarte

Tel.: 943 200 918 [elkartea@etakitto.com](mailto:elkartea@etakitto.com)

antolatzailea ... eta kitto! Euskara Elkarte organiza



**FORO DE PLANTAS:**

**USO DEL HINOJO Y SUS PROPIEDADES**

**otsailak 4 febrero 16:00 PORTALEA**

**HITZALDIAK - CONFERENCIAS**

• **LINGÜÍSTICA** - Dinah Torrevejano

**otsailak 5, 7 febrero 10:00 - 12:00**

**ARMERIA ESKOLA**

• **MONARQUÍA FRENTE A REPÚBLICA**

Miguel Arroitauregui

**otsailak 12, 14 febrero 10:00 - 12:00**

**ARMERIA ESKOLA**

• **FILOSOFÍA** - Nerea Basurto

**otsailak 19 febrero 10:00 - 12:00**

**ARMERIA ESKOLA**

• **DALAI LAMA** - Nerea Basurto

**otsailak 21 febrero 10:00 - 12:00**

**ARMERIA ESKOLA**

• **FELICIDAD SOSTENIBLE** - Alberto Zuazua

**otsailak 26 febrero 10:00 - 12:00**

**ARMERIA ESKOLA**

• **PINTURA: DAVID HOCKNEY** - Ricardo Aldama

**otsailak 28 febrero 10:00 - 12:00**

**ARMERIA ESKOLA**

**KALEETAN KANTUZ**

Ensayos **otsailak 14 , 28 febrero 19:30**

**Locales Parroquia S. Andrés**

Salidas **CALDEREROS otsailak 8 febrero 20:00**

**Urkizu**

**otsailak 16 febrero 19:30 Untzaga**

**SENDERISMO**

• **ORIO - ZARAUZ** **otsailak 6 febrero**

Ardantza, 10:07 Estaziño, 10:13

• **VUELTA A ZUMAIA** **otsailak 20 febrero**

Ardantza, 10:07 Estaziño, 10:13

**CAFÉ-TERTULIA**

• **ACCESIBILIDAD**

**otsailak 13 febrero 11:00**

**CENTRO SOCIAL UNTZAGA**

• **INSEMINACIÓN ARTIFICIAL Y VIENTRES DE ALQUILER**

**otsailak 27 febrero 11:00**

**CENTRO SOCIAL UNTZAGA**

**MIRANDO AL CIELO**

• **ASTRONOMÍA**

**otsailak 4,11,18, 25 febrero 10:00 - 12:00**

**BEHEKO TOKIA**

**TALLER DE COSTURA**

**otsailak 7, 14, 21, 28 febrero 18:00 - 20:00**

**PORTALEA**

**Informazioa**

**IKASTEN**

**Información**

Centro Social Untzaga

Untzaga, 6 Tel. 626 77 36 76

[www.ikasten.info](http://www.ikasten.info)

[ikasteneibar@yahoo.es](mailto:ikasteneibar@yahoo.es)

**PEGORA** Herritarren zerbitzurako bulegoa / *Oficina de servicio a la ciudadanía*

Untzaga Plaza, 1 Tel: 010 / 943 708 400 - pegora@eibar.net

astelehena - ostegunera	8:30 - 14:30 / 15:30 - 19:00	lunes - jueves
ostirala	8:30 - 14:30	viernes

**Telefonora deitzeko orduak****Atención telefónica**

astelehena - ostegunera	8:00 - 19:00	lunes - jueves
ostirala	8:00 - 15:30	viernes

**PORTALEA**

Bista Eder, 10 tel. 943 708 439 cultura@eibar.net

astelehena - ostirala	9:00 - 21:30	lunes - viernes
larunbata	10:00 - 13:30 / 16:00 - 21:00	sábado
igandea	10:00 - 13:00 / 16:00 - 21:00	domingo

**ERAKUSKETA ARETOA****SALA DE EXPOSICIONES**

asteartea - igandea	18:30 - 20:30	martes - domingo
---------------------	---------------	------------------

**JUAN SAN MARTIN LIBURUTEGIA** bibliotecaspublicas.es/eibar liburutegiak.blog.euskadi.net/eibar  
liburutegiak.blog.euskadi.net/eibarkoumeak tel. 943 708 437 biblioteca@eibar.net

astelehena - ostirala	9:00 - 13:30 / 16:00 - 20:30	lunes - viernes
larunbata - igandea	10:00 - 13:00 / 16:00 - 20:00	sábado - domingo

**ARMAGINTZAREN MUSEOA**

tel. 943 708446

**MUSEO DE LA INDUSTRIA ARMERA**

www.armia-eibar.net museo.ei@eibar.net

asteazkena - larunbata	16:00 - 20:00	miércoles - sábado
igandea	10:00 - 13:00	domingo

**teatro COLISEO antzokia**

Merkatu kalea, 2 tel. 943 206 342 cultura@eibar.net

**ZINEMA - CINE**

**17:00etako emanaldia,**  
ordubete hasi baino lehenago  
**Sesión de las 17:00 horas,**  
una hora antes del inicio de la sesión

**Gainontzeko emanaldiak,**  
ordu erdi hasi baino lehenago  
**Resto de sesiones,**  
media hora antes del inicio de cada sesión

**BESTE IKUSKIZUNAK - OTROS ESPECTÁCULOS**

**Salmenta arrunta,** ordubete hasi baino lehenago  
**Venta ordinaria,** una hora antes del inicio.

**Aldez aurreko salmenta,**  
astelehenean 19:00etatik 20:00etara,  
eta ostiralean 21:00etatik 22: etara  
**Venta anticipada,** lunes de 19:00 a 20:00 horas,  
y viernes de 21:00 a 22:00 horas

**INDIANOKUA GAZTELEKUA**

Muzategi, 3 gazteria@eibar.net

asteartea - osteguna	18:00 - 20:00	martes - jueves
ostirala	16:30 - 21:00	viernes
larunbata	17:00 - 21:00	sábados
igande eta jai-egunak	17:00 - 20:30	domingos y festivos

**ARRATE KULTUR ELKARTEA**

Zuloagatarren, 3 tel. 943 202 299 arratekultu@gmail.com

**TOPALEKU**

astelehena - ostirala	19:00 - 21:00	lunes - viernes
larunbata, igande eta jai-egunak	12:00 - 14:00 / 19:00 - 21:00	sábados, domingos y festivos

**BULEGOA - OFICINA**

asteartea eta osteguna	16:00 - 20:00	martes y jueves
------------------------	---------------	-----------------

**HEZKUNTZA ESPARRUA/COMPLEJO EDUCATIVO**

Otaola Hiribidea, 29 tel. 943 208 444

www.eibarres.net

**Kz GUNEA**

PORTALEA. Bista Eder, 10 tel. 943 023 637

www.kzgunea.net

astelehena - ostirala	9:00 - 13:00 / 16:00 - 20:00	lunes - viernes
-----------------------	------------------------------	-----------------

## EIBARKO XXXVI. NAZIOARTEKO ANTZERKI JARDUNALDIAK XXXVI JORNADAS INTERNACIONALES DE TEATRO DE EIBAR

Eibarko Antzerki Jardunaldien hogeita hamaseigarren edizioa aurkezten dugu jakitun izanik hauek ez direla bat gehiago. Jardunaldi hauek heltzen dira bidea eginez esperantza eta tristuraren artean. Jose Maria Cornago jaunak beste toki batetik ikusiko ditu eta guk gogoan izango dugu, gure tristura gainditzeko esperantzan

Ikuslegoak funtzioa baino lehenago eta funtzio ondoren Eibarko antzokietan jarraituko du ikusten bere ohizko irribarre eta adeitasun jakinarekin. Gure ikuslegoa gogoan harturik, ahalegin berezia egin dugu oihalak altxatzen jarrai dezan zorigaizto guztien gaintetik, antzertian ohikoa den bezala. Bere presentzia talde antolatzailearen buruan berreskurazina da, horregatik ahaleginak bikoiztu eta laguntzak bilatu behar izan ditugu aurrera jarraitu ahal izateko. Zorionez laguntzak eremu askotatik etorri zaizkigu: antzerki konpainietatik, komunikabideetatik, bultzatzen gaituzten instituzioetatik eta bereziki Eibarko Udaletik, alkatea buru.

Beti bezala denboraldiko antzezlan interesgarri eta erakargarrienak dakarren egitarau hau aurkeztearekin batera, jaialdia bultzatzeko ahaleginera elkartzeko gonbitea luzatzen dizuegu ikusle guztioi, talde antolatzaileko kide bat gehiago bazinete bezala. Itxaropenak adoretu eta oroitzapen eternal eta maitekorrak suspertzen duen lan taldea.



*Presentamos la trigésimo-sexta edición de las Jornadas de Teatro de Eibar conscientes de que no pueden ser unas más. Estas son unas Jornadas que llegan abriéndose camino entre la tristeza y la esperanza. Don José María Cornago las verá desde otro lugar y nosotros le recordamos con la esperanza de superar la tristeza.*

*El público le seguirá viendo en los teatros de Eibar antes, durante y después de cada función, con su característica sonrisa y pro-*

*verbial amabilidad. Pensando en ese público hemos realizado un esfuerzo especial para que se siga alzando el telón, como es tradicional en el teatro, por encima de las adversidades. Su presencia al frente del equipo organizador es irrecuperable, lo que nos ha llevado a redoblar esfuerzos y recabar complicidades para seguir adelante. Esas complicidades nos han llegado desde las compañías de teatro, desde los medios de comunicación, desde las instituciones que las propician y, muy especialmente, desde el Ayuntamiento de Eibar, con su alcalde al frente.*

*Al presentar este programa en el que, como siempre, hemos intentado incluir piezas seleccionadas de entre lo más interesante de la temporada, invitamos al público a que se una a la empresa de impulsar el festival como un componente más del equipo organizador. Un equipo al que anima la esperanza y estimula el eterno y entrañable recuerdo.*

### ALDEZ AURREKO SALMENTA / VENTA ANTICIPADA DE ENTRADAS

otsailak 16 febrero	10:00 - 16:00	teatro COLISEO antzokia
otsailak 17, 18 febrero	10:00 - 14:00	teatro COLISEO antzokia

Emanaldi bakoitza amaitu ondoren, datozenentzat sarrerak - Después de cada función, entradas para las restantes.

ARGIBIDEAK - INFORMACIÓN

Tel. 943 254 465 - eibarres@terra.es - www.eibarres.net